

## 73. ал-муззаммил

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
73:1:1	بأيها	йā' аййухā		Частица обращения, м. р.
73:1:2	المزمل	л- муззаммил <sup>у</sup>	← [زَمَلَ] закутывать, заворачивать → V закутываться, заворачиваться → закутавшийся, завернувшийся	Действительное причастие (V порода), м. р., ед. ч., им. п.
73:2:1	قم	қуми	= [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности)	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:2:2	اليل	л-лайла	← [لَيْل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:2:3	إلا	'иллā		Частица исключения
73:2:4	قليلًا	қалйла <sup>h</sup>	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:3:1	نصفه	нисфа-хӯ	← [نَصَفَ] сделать половину чего- либо; достигать половины чего- либо; взять половину чего-либо; делить что-либо пополам → половина	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:3:2	أو	'аўи		Частица распределения
73:3:3	انقص	нқус	= [نَقَصَ] не иметь; быть недостаточным; недоставать, не хватать; уменьшаться, сокращаться; спадать, убывать; уменьшать, снижать; умалять	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:3:4	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:3:5	قليلًا	қалйла <sup>h</sup>	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:4:1	أو	'аў		Частица распределения
73:4:2	زد	зид	= [زَادَ] становится большим, увеличиваться, возрасть; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:4:3	عليه	'алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:4:4	ورتل	ўа-раттили	← [رَتَلَ] иметь зубы правильной формы; быть правильно расположенным → II располагать последовательно; произносить, излагать ясно,	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.

			четко	
73:4:5	القرآن	л-қур'ана	← [قرأ] читать вслух ← сир. қегуānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
73:4:6	ترتيلًا	тартйла <sup>н</sup>	← [رتل] иметь зубы правильной формы; быть правильно расположенным → II располагать последовательно; произносить, излагать ясно, четко → отчётливое, ясное произношение	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:5:1	إنا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
73:5:2	سنلقي	са-нулқй	← [لقى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная частица будущего времени; глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
73:5:3	عليك	'алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:5:4	قولا	қаўлан	← [قال] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:5:5	ثقيلا	сақйла <sup>н</sup>	← [ثقل] быть тяжёлым, много весить; быть обременительным, тягостным → тяжёлый, увесистый; обременительный, тягостный; важный, весомый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:6:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:6:2	ناشئة	нāши'ата	← [نشأ] расти, вырастать, развивать; возникать, происходить, проистекать → поднимающийся, растущий, возникающий; начинающий	Действительное причастие, ж. р., ед. ч., вин. п.
73:6:3	اليل	л-лайли	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
73:6:4	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
73:6:5	أشد	'ашадду	← [شد] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → более/самый сильный, крепкий, суровый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
73:6:6	وطءا	ўағ'ан	← [وطئ] топтать; попирать ногами; ступать; наступать; давить, надавливать; садиться ( <i>на лошадь</i> ); иметь половое сношение и [وطأ] топтать, утапывать; выравнивать; готовить, приготавливать; понижать, снижать → топтание; вступление во что-либо; половая связь; низина; впечатление, воздействие	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:6:7	وأقوم	ўа-'ақўаму	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → лучше делающий что-либо, лучше соблюдающий что-либо;	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.

			более/самый прямой, правый, справедливый	
73:6:8	قِيْلَا	қйла <sup>h</sup>	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:7:1	إِنْ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:7:2	لَكَ	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:7:3	فِي	фй		Предлог
73:7:4	النَّهَارِ	н-нахāри	← [نَوْرًا] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
73:7:5	سَبَحَا	сабҳан	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → плавание; стремительное движение вперед	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:7:6	طَوِيلَا	таўйла <sup>h</sup>	← [طَالَ] быть долгим, длительным; тянуться, длиться; быть длинным, вытянутым → длинный, высокий; продолжительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:8:1	وَاذْكُرْ	ўа-зкури	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:8:2	اسْمًا	сма	← [سَمَّ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:8:3	رَبِّكَ	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:8:4	وَتَبْتَلْ	ўа-табатгал	← [تَبَّلَ] отделять, отрезать → V быть отрезанным; отделиться; предавать себя кому-либо	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:8:5	إِلَيْهِ	'илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:8:6	تَبْتِيلَا	табтйла <sup>h</sup>	← [تَبَّلَ] отделять, отрезать → II = I → V быть отрезанным; отделиться; предавать себя кому-либо → отделение; предание себя кому-либо	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:9:1	رَبِّ	раббу	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
73:9:2	المَشْرِقِ	л-машриқи	← [شَرَقَ] восходить; сиять; всасывать в себя и [شَرِقَ] подавиться → место восхода солнца; восток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
73:9:3	وَالْمَغْرِبِ	ўа-л-мағриби	← [غَرَبَ] уходить, удаляться, скрываться; заходить, закатываться (о солнце) → время, место заката солнца (небесных светил); запад	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

73:9:4	لا	lā		Частица отрицания
73:9:5	إله	'илāха	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:9:6	إلا	'иллā		Частица исключения
73:9:7	هو	ху'а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:9:8	فاتخذه	фа-гтахиз-ху	← [أخذ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:9:9	وكيلا	ўакйла <sup>h</sup>	← [وكل] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:10:1	واصبر	ўа-сбир	= [صبر] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:10:2	على	'алā		Предлог
73:10:3	ما	mā		Относительное местоимение
73:10:4	يقولون	йақўлўна	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
73:10:5	واهجرهم	ўа-хджур-хум	= [هجر] прекращать, бросать; расставаться, прекращать общение; бредить; клеветать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
73:10:6	هجرا	хаджран	← [هجر] прекращать, бросать; расставаться, прекращать общение; бредить; клеветать → оставление, разрыв	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:10:7	جميلا	джамйла <sup>h</sup>	← [جمل] собирать, соединять и [جميل] быть красивым, прекрасным → красивый, прекрасный; миловидный, добрый, хороший; милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:11:1	وذرنى	ўа-зар-нй	= [وذر] оставлять, покидать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
73:11:2	والمكذبين	ўа-л-муказзибйна	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать → считающий ложным, не признающий чего-либо, опровергающий	Слитный соединительный союз; действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., вин. п.

73:11:3	أولي	'улй	= أولو (ж. р. أولات) обладатели	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
73:11:4	النعمة	н-на'мати	← [نعم] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться, радоваться и [نعم] быть мягким, нежным → благополучие, благоденствие	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
73:11:5	ومهلهم	ўа-маххил-хум	← [مهل] быть медлительным; действовать медленно; не спешить → II давать время, отсрочку	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
73:11:6	قليلًا	қалйла <sup>h</sup>	← [قل] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:12:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:12:2	لدينا	ладай-нā	← [لئن] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:12:3	أنكالا	'анкāлан	← [تكال] примерно наказывать; карать, чинить расправу → оковы, кандалы; удила	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
73:12:4	وجحима	ўа-джаҳйма <sup>h</sup>	← [جحم] зажигать (огонь); пылать → адский огонь, ад	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
73:13:1	وطعاما	ўа-та'āман	← [طعم] есть, питаться; вкушать, пробовать → пища, еда	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:13:2	ذا	zā	= ذو имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:13:3	غصة	гуҗҗатин	← [غص] давиться; подавиться; быть переполненным, быть битком набитым → пища, напиток, которые застревают в горле; кручина, скорбь, огорчение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
73:13:4	وعذابا	ўа-'азāбан	← [عذب] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:13:5	أليما	'алима <sup>h</sup>	← [ألم] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:14:1	يوم	йаўма	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:14:2	ترجف	тарджуфу	= [رجف] трясти; сотрясаться, дрожать, трепетать; греметь, грохотать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

73:14:3	الأرض	л-'арду	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
73:14:4	والجبال	ўа-л-джибāлу	← [جَبَلٌ] делать, создавать, образовывать → гора	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
73:14:5	وكانت	ўа-кāнати	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
73:14:6	الجبال	л-джибāлу	← [جَبَلٌ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
73:14:7	كثيба	касйбан	← [كَثَبٌ] собирать, нагромождать → куча песка; песчаный холм	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
73:14:8	مهيلا	махйла <sup>h</sup>	← [هَالٌ] сыпать, рассыпать → сыплющийся, рассыпающийся	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:15:1	إنا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., мн. ч.
73:15:2	أرسلنا	'арсалнā	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
73:15:3	إلَيْكُمْ	'илай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:15:4	رسولا	расūлан	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:15:5	شهادا	шāхидан	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → очевидец, свидетель; видящий, знающий; присутствующий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:15:6	عليكم	'алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:15:7	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
73:15:8	أرسلنا	'арсалнā	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
73:15:9	إلى	'илā		Предлог
73:15:10	فرعون	фир'аўна	= فرعونُ Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)	Имя собственное, м. р., род. п.
73:15:11	رسولا	расūла <sup>h</sup>	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:16:1	فَعَصَى	фа-'аcā	= [عَصَى] ослушаться; не повиноваться, не подчиняться; восставать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:16:2	فرعون	фир'аўну	= فرعونُ Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)	Имя собственное, м. р., им. п.

73:16:3	الرسول	р-расӯла	← [رَسُولٌ] обладать легкой поступью ( <i>о верблюде</i> ) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:16:4	فَأَخَذْنَاهُ	фа-ʿаҳазнā-ху	= [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:16:5	أَخْذًا	ʿаҳзан	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → взятие, принятие; наказание	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
73:16:6	وَبَيْلًا	ўабйла <sup>h</sup>	← [وَبَيْلًا] быть нездоровым; быть тяжёлым, тягостным, невыносимым и [وَبَيْلًا] лить ( <i>о дожде</i> ) → тяжкий, жестокий ( <i>о наказании</i> )	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:17:1	فَكَيْفَ	фа-кайфа		Слитная причинно-следственная частица; вопросительное местоимение
73:17:2	تَتَّقُونَ	таттақўна	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время. 2 л., м. р., мн. ч.
73:17:3	إِنْ	ʿин		Частица условия
73:17:4	كَفَرْتُمْ	кафартум	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
73:17:5	يَوْمًا	йаўман	← [يَوْمًا] → день, сутки; время	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:17:6	يَجْعَلُ	йаджʿалу	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:17:7	الْوَالِدِينَ	л-ўилдāна	← [وَالِدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → новорожденный; младенец, дитя; мальчик	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
73:17:8	شَيْبًا	шйба <sup>h-n</sup>	← [شَابَ] становится седым, сесть → седовласый, седой	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
73:18:1	السَّمَاءِ	<sup>a</sup> с-самāʿу	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
73:18:2	مَنْفَطْرًا	мунфатирун	← [مَنْفَطْرًا] расколоть, разорвать → создать, сотворить → VII расколотся, разорваться → расколовшийся; разорвавшийся	Действительное причастие (VII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
73:18:3	بِهِ	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение,

				3 л., м. р., ед. ч.
73:18:4	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:18:5	وعده	ʿādu-xū	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:18:6	مفعولا	маф'ула <sup>h</sup>	← [فَعَلَ] делать, совершать, действовать → сделанный, исполненный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:19:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:19:2	هذه	xāzihī		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
73:19:3	تذكرة	тазкиратун	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → напоминание; увещание, наставление	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, ж. р., им. п.
73:19:4	فمن	фа-ман		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
73:19:5	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:19:6	اتخذ	ттахаза	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:19:7	إلى	'илā		Предлог
73:19:8	ربه	рабби-хī	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:19:9	سبيلا	сабīла <sup>h</sup>	← [سَبِيلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:20:2	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:20:3	يعلم	йа'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:4	أنك	'анна-ка		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:5	تقوم	тақūму	= [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать;	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.

			выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> )	
73:20:6	أدنى	'аднā	← [دَنَى] быть близким, приближаться, подходить и [دَنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:7	من	мин		Предлог
73:20:8	ثُلثي	сулусайи	← [ثَلَّثَ] брать третью часть и [ثَلَّثَ] быть третьим → треть	Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.
73:20:9	اليل	л-лайли	← [لَيْلٌ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
73:20:10	ونصفه	ўа-нисфа-хў	← [نَصَفَ] сделать половину чего-либо; достигать половины чего-либо; взять половину чего-либо; делить что-либо пополам → половина	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:11	وثلثه	ўа-сулуса-хў	← [ثَلَّثَ] брать третью часть и [ثَلَّثَ] быть третьим → треть	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:12	وطائفة	ўа-тā'ифатун	← [طَافَ] обходить кругом, совершать обход; бродить, странствовать → часть, кусок; группа, отряд; сословие людей	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
73:20:13	من	мина		Предлог
73:20:14	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
73:20:15	معك	ма'а-ка		Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
73:20:16	والله	ўа-л-лāху	← [إله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
73:20:17	يقدر	йуқаддиру	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать должное	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:18	اليل	л-лайла	← [لَيْلٌ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:19	والنهار	ўа-н-нахāра	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Слитный соединительный союз; Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:20	علم	'алима	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:21	أن	'ан		Подчинительный союз
73:20:22	لن	лан		Частица отрицания
73:20:23	تحصوه	тухсў-ху	← [حَصَى] бросаться камнями → IV считать, вычислять; перечислять; записывать	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:24	فتاب	фа-тāба	= [تَابَ] возвращаться; каяться	Слитная причинно-следственная частица;

				глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:25	عليكم	‘алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:26	فاقرءوا	фа-қра’у	= [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:27	ما	mā		Относительное местоимение
73:20:28	تيسر	тайассара	← [يسر] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يسر] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → V быть лёгким, возможным; удаваться, преуспевать, процветать	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:29	من	мина		Предлог
73:20:30	القرءان	л-қур’ани	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
73:20:31	علم	‘алима	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:32	أن	’ан		Подчинительный союз
73:20:33	سيكون	са-йакūну	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Слитная частица будущего времени; глагол, несовершенное время. 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:34	منكم	мин-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:35	مرضى	мардā	← [مرض] быть больным; болеть → больной	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
73:20:36	واخرون	ўа-’аҳарūна	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
73:20:37	يضربون	йадрибūна	= [ضرب] бить, ударять, наносить удар; поражать; издавать лязгающий звук, топтать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить, возвышать; клеймить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
73:20:38	في	фй		Предлог
73:20:39	الأرض	л-’арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
73:20:40	يبتغون	йабтағūна	← [بغى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
73:20:41	من	мин		Предлог
73:20:42	فضل	фадли	← [فضل] оставаться, быть в	Имя существительное, м. р.,

			остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	ед. ч., род. п.
73:20:43	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
73:20:44	واخرون	ʿa-ʿāḫarūna	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
73:20:45	يقتلون	йуқāтилūна	← [قتل] убивать, уничтожать, лишать жизни → III сражаться, атаковать	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
73:20:46	في	фй		Предлог
73:20:47	سبيل	сабили	← [سبل] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
73:20:48	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
73:20:49	فاقرءوا	фа-қраʿū	= [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡyānā Писание	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:50	ما	мā		Относительное местоимение
73:20:51	تيسر	тайассара	← [يسر] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يسر] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → V быть лёгким, возможным; удаваться, преуспевать, процветать	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:52	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:53	وأقيموا	ʿa-ʿaḳīmū	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:54	الصلوة	ṣ-ṣalāta	← [صلى] II молиться; благословлять ← молитва (из сирийского)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
73:20:55	وئاتوا	ʿa-ʿātū	← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:56	الزكوة	з-закāта	← [زكا] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → очищение; обязательная милостыня	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
73:20:57	وأقرضوا	ʿa-ʿaḳridū	← [قرض] миновать; уклоняться → IV дать взаймы, ссудить	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:58	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
73:20:59	قرضا	қардан	← [قرض] миновать; уклоняться → IV дать взаймы, ссудить → заём, ссуда	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

73:20:60	حسنا	ҳасанан	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:61	وما	ўа-ма		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
73:20:62	تقدموا	туқаддимӯ	← [قَدِمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперед, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, искушать; прельщать, привлекать, притягивать	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:63	لأنفسكم	ли-’анфуси-кум	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:64	من	мин		Предлог
73:20:65	خير	ҳайрин	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
73:20:66	تجدوه	таджидӯ-ху	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:67	عند	’инда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
73:20:68	الله	л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
73:20:69	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
73:20:70	خيرا	ҳайран	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:71	وأعظم	ўа-’а’зама	← [عَظِمَ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → большой, величайший; больше	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:72	أجرا	’аджран	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
73:20:73	واستغفروا	ўа-стағфирӯ	← [عَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → X просить прощения	Слитный соединительный союз; глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
73:20:74	الله	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
73:20:75	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
73:20:76	الله	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.

73:20:77	غفور	ғафӯрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
73:20:78	رحيم	раҳӣм <sup>УН</sup>	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.